Sabiduría Yoruba

Un encuentro con sus orígenes

Olúwo falokun fatumbi

CAPITULO I

LA IMPORTANCIA DE LOS ACENTOS EN LA ESCRITURA Y EL LENGUAJE YORÙBÁ

Èdè Yorùbá – Idioma *Yorùbá*

Ko Yorùbá – Aprendiendo *Yorùbá*

Para iniciar con este tema y antes que surja la pregunta del porque tantos acentos y palabras subrayadas deseo exponer que esto se debe ya que el idioma *Yorùbá* es una lengua totalmente "tonal", por lo tanto los tonos son el pilar de dicho idioma.
Investigaciones recientes acerca del idioma *Yorùbá* nos muestran que ciertamente la manera más fácil de aprender a pronunciar las palabras con estos acentos es comparándolos con tres de los tonos emitidos por un piano y añadiéndoles el concepto del color en su escritura, estos son:

dò re mí - do re mi

Como pueden apreciar en la explicación anterior tres tonos básicos alto, medio y bajo ocurren en el idioma *Yorùbá* y se indican en su ortografía. Estos acentos normalmente son puestos en las vocales.

La marca del acento agudo	La marca del acento grave	La marca del acento de medio tono
´	`	^

La marca del medio tono raramente se le coloca a las letras del alfabeto, excepto ocasionalmente en las letras ń y m.

Un aspecto intensamente controversial en la historia de las culturas afro americanas es el hecho que los *Yorùbá* perdieron casi en su totalidad el uso de su lenguaje en el continente Americano, sin embargo y admirablemente esto fue compensado a través de la observación de innumerables ceremoniales los cuales pudieron conservar lo básico de la veneración a las divinidades *Yorùbá*. Retomando el tema a tratar es muy importante escribir los acentos en las palabras del idioma *Yorùbá*, y poner un punto debajo de las letras que lo requieren, ya que de no hacerlo es muy difícil leer y entender el significado de las frases y las palabras. Este es un hecho irrebatible, pues una sola palabra, exactamente como sucede en otros idiomas, puede llegar a tener significados completamente distintos y como ejemplo citare la palabra *Ogun*, con sus diferentes significados.

- *Ogun*.- Guerra
- *Ogún*.- Herencia
- *Ogún*.- Veinte
- *Ógún*.- Divinidad del hierro y de la guerra. Cesta para atrapar camarones y langostas.
- *Òógùn*.- Transpiración, sudor
- *Òògùn*.- Medicina, encantamiento positivo

El Alfabeto *Yorùbá* tiene los mismos caracteres latinos, con esto quiero decir que consta de 25 letras, sin embargo es importante mencionar que no cuenta con las letras **c – q – v – x – z**, por lo tanto nunca deben anotarse dichas letras en la escritura *Yorùbá*.

Ábidí – Alfabeto

Álífábéètì – Alfabeto

Minúsculas

a	*b*	*d*	*e*	*ẹ*
f	*g*	*gb*	*h*	*i*
j	*k*	*l*	*m*	*n*
o	*ô (ọ)*	*p*	*r*	*s*
ṣ	*t*	*u*	*w*	*y*

Mayúsculas

A	*B*	*D*	*E*	*Ẹ*
F	*G*	*GB*	*H*	*I*
J	*K*	*L*	*M*	*N*
O	*Ô(Ọ)*	*P*	*R*	*S*
Ṣ	*T*	*U*	*W*	*Y*

Fáwẹ̀lì – Vocales

a A	*á Á*	*à À*
e E	*é É*	*è È*
ẹ Ẹ	*ë Ë*	*ê Ê*
	(ẹ́ Ẹ́)	*(ẹ̀ Ẹ̀)*
i I	*í Í*	*ì Ì*
o O	*ó Ó*	*ò Ò*
ô Ô	*ö Ö*	*õ Õ*
(ọ Ọ)	*(ọ́ Ọ́)*	*(ọ̀ Ọ̀)*
u U	*ú Ú*	*ù Ù*

Tonos marcados por colores:

a A	*á Á*	*à À*
e E	*é É*	*è È*
ẹ Ẹ	*ë Ë*	*ê Ê*
	(ẹ́ Ẹ́)	*(ẹ̀ Ẹ̀)*
i I	*í Í*	*ì Ì*
o O	*ó Ó*	*ò Ò*
ô Ô	*ö Ö*	*õ Õ*
(ọ Ọ)	*(ọ́ Ọ́)*	*(ọ̀ Ọ̀)*
u U	*ú Ú*	*ù Ù*

El hablar y redactar el idioma *Yorùbá* depende enormemente de la edad de la persona a la que usted se dirija, el respeto a las personas mayores es sumamente importante y es por esto qué existen dos formas diferentes para expresarse, a continuación citare algunos ejemplos de esta regla.

FRASE EN ESPAÑOL	EXPRESION SIN ABREVIATURA DIRIGIDA A UNA PERSONA JOVEN	EXPRESION CON ABREVIATURA DIRIGIDA A UNA PERSONA JOVEN
Buenos días	*Kú àárọ̀*	*K'áàárọ̀*
Buenas tardes	*Kú ọ̀sán*	*Káà'sán*
Buenas tardes (en el ocaso)	*Kú ìrọ̀lẹ́*	*Kú'rọ̀lẹ́*
Buenas noches	*Ó dí àárọ̀*	*Ó d'àárọ̀*
Adiós	*Ó dàbọ̀*	*Ó dàbọ̀*
Hasta Mañana	*Ó dọ̀la*	*Ó dọ̀la*
¿Como esta?	*Ṣe dáadáa ni?*	*Ṣe dáadáa ni?*
Mucho tiempo sin vernos		*Ó t'ojó méta*
Por favor	*Jọ̀*	*Jọ̀*
Gracias	*Ó ṣé*	*Ó ṣé*
Gracias	*Mo dúpẹ́*	*Mo dúpẹ́*
Si	*Béèni*	*Béèni*
No	*Ó tì*	*Ó tì*

FRASE EN ESPAÑOL	EXPRESIÓN SIN ABREVIATURA DIRIGIDA A UNA PERSONA MAYOR	EXPRESIÓN CON ABREVIATURA DIRIGIDA A UNA PERSONA MAYOR
Buenos días	*Ẹ kú àárọ̀*	*Ẹ k'áàárọ̀*
Buenas tardes	*Ẹ kú ọ̀sán*	*Ẹ kàà'sán*
Buenas tardes (en el ocaso)	*Ẹ kú irọ̀lẹ́*	*Ẹ kú'rọ̀lẹ́*
Buenas noches	*Ó di àárọ̀*	*Ó d'àárọ̀*
Adiós	*Ó dàbọ̀*	*Ó dàbọ̀*
Hasta Mañana	*Ó dọ̀la*	*Ó dọ̀la*
¿Como esta?	*Ṣe dáadáa ni?*	*Ṣe dáadáa ni?*
Mucho tiempo sin vernos		*Ẹ k'ojọ́ métà*
Por favor	*Ẹ Jọ̀*	*Ẹ Jọ̀*
Gracias	*Ẹ ṣé*	*Ẹ ṣé*
Gracias	*Mo dúpẹ́*	*Mo dúpẹ́*
Si	*Bẹ́ẹ̀ni*	*Bẹ́ẹ̀ni*
No	*Ó ti*	*Ó ti*

Pronunciación

En este breve espacio expondré las letras más importantes en la pronunciación del idioma *Yorùbá* con ciertos ejemplos.

LETRA O TERMINACIONES A TOMAR EN CUENTA	SONIDO EN ESPAÑOL	ESCRITURA DE PALABRA EJEMPLO EN YORÙBÁ	PRONUNCIACIÓN EN ESPAÑOL DE PALABRA EJEMPLO
p	Ku	*Ọpẹ̀lẹ*	*Okuele – Okpuele*
ṣ	sh	*Ọṣọ́ọ́sì*	*Oshoosi*
ṣ	sh	*Ọ̀ṣun*	*Oshun*
ṣ	sh	*Ṣàngó*	*Shango*
yin	ñ	*Oyin*	*Oñi*
yan	ñ	*Àyàn*	*Aña*
y	ie	*Yemoja*	*Iemoya*
j	ll	*Yemoja*	*Iemoya*

La letra "p" nos brinda el sonido "ku"
La letra "s" con un punto debajo "ṣ" nos brinda el sonido "sh"
La letra "y" si esta al principio de cualquier palabra nos brinda el sonido "Ie"
La letra "j" nos brinda el sonido de la letra "ll"
Las terminaciones "yan, yen, yin, yon, yun" nos brindan el sonido "ña, ñe, ñi, ño, ñu"
Las terminaciones "ran, ren, rin, ron, run" nos brindan el sonido "na, ne, ni, no, nu"

YORÙBÁ – re dò mi
MÕ ÕN KÖ, MÕ ÕN KÁ
Sepa escribirlo, sepa leerlo